Auflage
Tirage
800

Jahrgang 22 • Ausgabe 2 • Mai 2022

CLUB SUIZO COSTA BLANCA

Club Suizo Costa Blanca

www.clubsuizocostablanca.es

CSCB

Inhalt

Botschaft des Präsidenten 2
Agenda 5
Monatstreff 8/10
Generalversammlung 2022 12/13
Information 1. August 20
Biometrie Ch Pass 21
Bericht Michael Krauer 26
Absage Intern. Festival Jávea 30
Neuer Vorstand 33

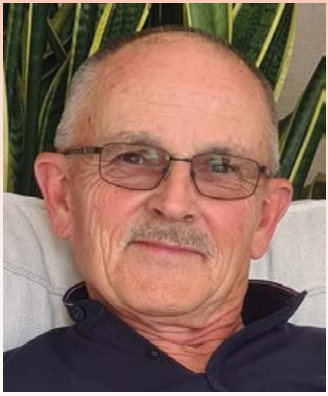
Contenu

Message du Président 3
Agenda 5
Assemblée générale 2022 16/17
Information 1er août 20
Biométrie passeport suisse 23
Michael Krauer, le marchand suisse 27
Annulation Festival international Jávea 31
Repas des Romands, mars et avril 32
Nouveau comité 33

Botschaft des Präsidenten

Liebe Mitglieder

Ich hoffe, ihr seid Alle gesund und könnt die «neue Freiheit» wieder in vollen Zügen geniessen.
Als erstes möchte ich mich für euer Vertrauen, das ich an der Generalversammlung entgegennehmen durfte, bedanken.



Für diejenigen die mich noch nicht kennen: ich bin seit 2006 in Spanien. Mit meiner Frau Christine wohne ich in Sanet y Negrals. Ursprünglich komme ich aus der Region Basel (Laufental, Schwarzbubenland) und war viele Jahre in der Automobilbranche in der Stadt Basel tätig.

Wir können, nach zwei Jahren Pandemie fast alles wieder geniessen, was auch wieder einige Aktivitäten im Verein zulässt. Das heisst: Reisen, Tagesausflüge, Wandern und Treffs jeglicher Art etc. sind wieder möglich.

Das alles bringt aber auch wieder vermehrt Arbeit für die Verantwortlichen. Aus diesem Grund mein dringender Aufruf an Alle: wir brauchen Helfer im Vorstand sowie in den Gruppen, die bereit sind am Vereinskarren zu ziehen, damit die Belastung der einzelnen kleiner wird und somit die Aufgaben auf mehrere Personen verteilt werden können.
Ich erhoffe mir, dass sich möglichst viele melden……
Nun wünsche ich Allen einen schönen Sommer und grüsse Euch herzlich.

Euer Präsident
Hans Egli

Impressum

Verleger: Club Suizo Costa Blanca, Casiopea 26, 03769 Sanet y Negrals
Redaktions-Team: René Imhof, Maja Egloff, Hélène Huguet, Maja Mühlheim
Layout: Zita Fleith
Fotos: Rolf Jenny
Druck: Comte Print, Parcent, Tel. 640 04 88 71 • e-mail: cpdenia@yahoo.es
Inserate Maja Mühlheim • e-mail: zeitung@clubsuizocostablanca.es

Achtung: Für den Inhalt der, in unserer Revista veröffentlichen Anzeigen übernehmen wir keine Haftung! Sie können diese, wie auch frühere Ausgaben unserer Clubhefte jederzeit über die Homepage www.clubsuizocostablanca.es oder den QR-Code abrufen.

Message du Président

Chers membres

J'espère que vous êtes tous en bonne santé et que vous pouvez à nouveau profiter pleinement de votre "nouvelle liberté".
Je tiens tout d'abord à vous remercier de la confiance que vous m'avez accordée lors de l'assemblée générale.

Pour ceux qui ne me connaissent pas encore, je suis en Espagne depuis 2006. J'habite à Sanet y Negrals avec ma femme Christine. Je suis originaire de la région de Bâle (Laufental, Schwarzbubenland) et j'ai travaillé de nombreuses années dans la branche automobile dans la ville de Bâle.

Après deux ans de pandémie, nous pouvons à nouveau profiter de presque tout, ce qui permet également de reprendre certaines activités au sein de l'association. Cela signifie que les voyages, les excursions d'une journée, les randonnées et les rencontres en tout genre, etc. sont à nouveau possibles.

Mais tout cela entraîne aussi un surcroît de travail pour les responsables. C'est pourquoi je lance un appel urgent à tous : nous avons besoin d'aides au sein du comité et dans les groupes, qui soient prêts à «tirer la charrette» de l'association, afin de réduire la charge de travail de chacun et de pouvoir ainsi répartir les tâches entre plusieurs personnes.
J'espère que le plus grand nombre possible de personnes se manifestera...
Je vous souhaite à tous un bel été, bien à vous,

votre président
Hans Egli

Bankverbindung Club Suizo / relation bancaire Club Suizo
Banco Sabadell - 03730 Javea
IBAN: ES85 0081 0660 0600 0222 1924, z.G. Club Suizo Costa Blanca

! Bitte keine Zahlungen ab CH Banken erledigen wegen anfallenden Spesen von 18 € in Spanien.

SVP aucun paiement via une banque suisse. Les banques espagnoles prélèvent 18 € de frais bancaires.

Esther Puig Abogados

EIN SPANISCH - SCHWEIZER TEAM
UNE ÉQUIPE HISPANO-SUISSE À VOTRE SERVICE

IHRE DEUTSCH SPRECHENDE ANWÄLTIN
VOTRE AVOCATE VOUS CONSEILLERA EN FRANÇAIS

ERBSCHAFTSANGELEGENHEITEN
TESTAMENTE
KAUFABWICKLUNGEN
STEUERERKLÄRUNGEN
ZIVIL-ARBEIT-STRAF-RECHT

HÉRITAGE TESTAMENT
TRANSACTION IMMOBILIÈRE
DROIT DU TRAVAIL
DROIT DE LA FAMILLE
DROIT FISCAL-CIVIL-PENAL

UND GENIESSEN SIE UNSEREN IMMOBILIENAGENTUR SERVICE
ET PROFITEZ DES SERVICES DE NOTRE AGENCE IMMOBILIÈRE
WWW.INMO-NOSTRUM.COM

Mehr als 17 Jahre Berufserfahrung

Carretera Dénia-Xàbia 38E, 03700 Dénia -Tel/Fax: (+34) 966 420 678
E-mail: esther-puigriera@icali.es - WWW.EPUIGABOGADOS.COM

Mitgliederbewegung (bis Redaktionsschluss)

Anträge auf Mitgliedschaft
Demandes d'admissions

Morgenegg Yvonne
Frare Erika + Mario
Kilchenmann Judith + Rolf
Ernst Brigitte + Karl Thomas
Moureau Chantal
Kuich Erika
Manz Lilo + Müller Ralph

Austritte/ *Retraits*

Rauch Anna Regula
Signer Eveline + Ruedi
Kaufmann Heidi
Loepfe Maria-Luisa + Walter
Möschberger Anna Carolina + Robert
Formica-Zugehoehr Anja + Lino
Waldburger Corinne + Ralph
Bühlmann Heidi
Darcey Susanna + Emmanuel
Poetsch Stefanie + Bundi Marco

Verstorben / *Décès*

Heidi Bühlmann †

AGENDA 2022

10. Juni	**13 Uhr**	Monatstreff
20. Juni	**10.30 Uhr**	Golf Schnupperkurs La Sella (Info: René Imhof)
08. Juli	**13 Uhr**	Monatstreff
01. Aug.	**18 Uhr**	1. August Feier Trust Ondara
09. Sept.	**13 Uhr**	Monatstreff
Okt.		Wanderung
14. Okt.	**13 Uhr**	Monatstreff
19. Okt.	**12 Uhr**	Bingo Restaurant Teneré
Nov.		Wanderung
11. Nov.	**13 Uhr**	Monatstreff
11. Dez.		Weihnachtsfeier

Monatstreff: Ort wird noch bekanntgegeben
Anmeldung erforderlich an Gabriela Althaus:
0034 - 634 354 505, oder: gabriela.althaus61@gmail.com

---

26 mai	**13 h**	Repas des romands
30 juin	**13 h**	Repas des romands
28 juillet	**13 h**	Repas des romands
01 août	**18 h**	Fête nationale Trust Ondara
25 août	**13 h**	Repas des romands
29 sept.	**13 h**	Repas des romands
19 oct.	**12 h**	Bingo Restaurant Teneré
27 oct.	**13 h**	Repas des romands
24 nov.	**13 h**	Repas des romands
11 déc.		Fête de noël

Pour tous les repas des romands, l'inscription est indispensable
3 jours avant la réunion auprès de Hélène Huguet +34 639 533 278 ou romands@clubsuizocostablanca.es
(suisses allemands parlant un peu français bienvenus).

COCINAS PEGO

Kompetent & zuverlässig

Ihr Küchenstudio

Jens Baumgarten & Team

Miele SIEMENS
NEFF BOSCH
BORA LIEBHERR
FRANKE BLANCO

Öffnungszeiten: Mo. - Fr.
10 - 14 Uhr und 14.30 - 16 Uhr
und nach Vereinbarung

C/Alter de Pau, 27 • 03780 Pego • 96 557 20 55 • 605 67 52 93
info@cocinaspego.com • www.cocinaspego.com

COSTA BLANCA DENIA
TENERI
RESTAURANTE

IHR STRAND RESTAURANT TENERE

Direkt am Strand von Denia (Km3)
Ctra. Las Marinas Km.3 - Urb. Las Brisas 154

Täglich geöffnet ab 10.30 Uhr

Tel. 96 643 54 73

www.restaurantetenere.es • restaurantetenere@yahoo.es

Tagesgericht	**15.95**	**Plat du jour**
Vorspeise nach Wahl		Entrée au choix
Hauptgericht nach Wahl		plat principal au choix
Dessert vom Haus		Dessert fait maison
Kaffee		Café
1 Getränk		1 boisson
Wein, Bier oder Wasser		Vin, bière ou eau

Leber mit Zwiebeln, Speck und Apfelmus **9.50**
Foie aux oignons, bacon et compote de pommes

Gerne bedienen wir Sie auch an Ihren Spezial-Anlässen

Wir gratulieren *Joyeux anniversaire*

"Es ist dem Vorstand immer eine grosse Freude, zu speziellen Geburtstagen der Mitglieder gratulieren zu dürfen. So wünschen wir auf diesem Wege alles Gute, beste Gesundheit, viel Glück und Zufriedenheit".

Que ce nouvel anniversaire t'apporte du bonheur, de la santé et de la joie en quantité !
Puisse la vie t'être douce et combler ton coeur de tout ce qu'il désire....
Non seulement aujourd'hui, mais chaque jour de l'année...

Sekretariat / secrétariat Club Suizo Costa Blanca
Club Suizo Costa Blanca, Casiopea 26, 03769 Sanet y Negrals
Tel. (+34) 636 741 161
e-mail: sekretariat@clubsuizocostablanca.es • www.clubsuizocostablanca.es

Monatstreff im Costa Marco in Benimarco

Unsere Mitglieder Gabriela und Peter Althaus haben am 11. März den «Monatstreff» wie gewohnt perfekt organisiert. Die Einladungen und die Menü Karten waren professionell gestaltet. Wir haben neben bekannten Gesichtern auch neue Mitglieder angetroffen bzw. mitgenommen von Dénia nach Benimarco. Das Essen war vorzüglich und die Stimmung locker und gut. Gabriela hat die Anwesenden begrüsst und auch erklärt, warum das Treffen vom April eher Richtung Dénia stattfinden wird. Unser ehemaliger Vizepräsident und heutiger Präsident Hans Egli hat die Anwesenden ebenfalls begrüsst und einige Wort an uns gerichtet.

René Imhof

Wohnen+Pflege

10 JAHRE

Betreutes Wohnen
in Solvida

häusliche Pflege
in Solvida

Kurzzeit Pflege
in Solvida

Tages Pflege
in Solvida

SOLVIDA.

96 576 74 17 • 608 848 671 • Beniarbeig • www.solvida-care.com

Monatstreff 1. April

Eine illustre und fröhliche Schar vom Club Suizo traf sich am Freitag, 1. April 2022, zum «Monatstreff» im Chalet Suizo in Jávea.

Dem Himmel sei Dank! Bei schönem aber windigem Wetter begann um 13 Uhr der Anlass mit dem Apéro. Unter den 35 gut gelaunten Clubmitgliedern durften wir auch ein paar neue Gesichter herzlich begrüssen. Für uns Motivation genug, dass wir nach so kurzer Zeit schon so viele Anmeldungen erhalten haben. Nach der Begrüssung und der Vorstellung über einen Ausflug nach Valencia gab es eine Umfrage über mögliche Kurzvorträge am «Träff».

Die Umfrage-Resultate:
Kultur / Kunst / Geschichte hat 21 Zustimmungen
Woher kommen unsere Buchstaben hat 19 Zustimmungen.

Ein Blick in die Speisekarte versprach 3 Vorspeisen und zum Hauptgang ein feines Kalbssteak oder eine Dorade. Das Essen war sehr lecker, die Bedienung supernett und sehr freundlich. An dieser Stelle ein herzliches Dankeschön an Natascha, Häse und das Chalet-Suizo-Team für die Gastfreundschaft und hervorragende Bewirtung. Gestärkt und in bester Stimmung wurde über alles Mögliche geplaudert und Neues in Erfahrung gebracht. Zum Abschluss gab es noch die «heisse Liebe» – das feine und leckere Dessert. «Merci öich aune vüu, vüu mou für dä gmüetlech Namittag. Bitte witersäge...

Der nächste «Monatstreff» findet am Freitag, 13. Mai, im Restaurante Costa Marco in Benimarco statt. Anmeldungen bis 10. Mai nimmt Gabriela Althaus gerne entgegen.

Natel: 634 354 505 Mail: gabriela.althaus61@gmail.com

Bis bald!

Peter Althaus

Machen Sie unseren Versicherungs-Check

„Vergleichen Sie jetzt die Preise für Ihre Haus-, Kranken- und Kfz-Versicherung“

Thomas Göring

Gebäude-/Hausratversicherung
ab 98 €

Autoversicherung
ab 149 €

Krankenversicherung
ab 42 €/mtl.

www.goring-online.com

Ihre Vorteile:

» Policen auf deutsch

» Deutschsprachige Team

» Eigene Schadensabteilung

» Unnabhängiger Versicherungsmakler seit 30 Jahren in Spanien

GÖRING
VERSICHERUNGSMAKLER

mehr als **15.000** zufriedene Versicherungsnehmer

ALFAZ DEL PI Centro Comercial Arabi Plaza 14 • Tel.: 96 588 92 71
CALPE Avenida Europa 5 • Tel.: 96 583 28 09
JÁVEA El Arenal, Edif. Javea Park • Tel.: 96 646 05 70

AXA · ZURICH · Allianz · Liberty Seguros · DKV

Generalversammlung des CSCB

Die 43. Generalversammlung des Club Suizo Costa Blanca, am Freitag, 8. April 2022 in den Räumen vom Hotel Marriot Golf La Sella in Denia haben 66 Mitglieder besucht. Sie konnte, seit 2 Jahren Pandemie, fast ohne Einschränkungen abgehalten werden.

Erika Jenny hat die Versammlung in Deutsch und Französisch abgehalten.

Wahlen: das Präsidium musste neu besetzt werden, da Erika Jenny demissionierte. Der neue Präsident ist Hans Egli. Er wurde einstimmig angenommen.

Auch Maja Mühlheim wurde als Vizepräsidentin interim einstimmig gewählt.

Ehrungen: Als Ehrenmitglieder wurden Marcelle und Toni Widmer vorgeschlagen und auch bestätigt. Unsere Ex-Präsidentin Erika Jenny wurde ebenfalls überrascht und mit dem Vorschlag des Vorstandes als Ehrenpräsidentin geehrt. Auch das wurde von der Generalversammlung angenommen.

Es wurde über einem Antrag, von unserer Ehrenpräsidentin Hélène Huguet diskutiert. Dabei ging es um € 3000.00 Spende an die Ukraine. Wir einigten uns über € 2000.00, jeweils zu Hälfte an Javea und Denia, die dann vor Ort die Flüchtlinge unterstützen.

Nach der GV wurde ein Apero offeriert und anschliessend das Buffet (für €25.00) eröffnet, das keine Wünsche offen liess. Zur Unterhaltung spielten Josele + Luis. Es war rundum ein gelungner Tag. Danke an Alle.

Euer Präsident Hans Egli

medifit
Rehabilitation centre

https://www.medifitreha.com
info@medifitreha.com
966 495 448

LEHMANN

UMZÜGE + TRANSPORTE

Regelmässige Transporte

Wir helfen Ihnen bei der Planung Ihres Umzuges.

www.lehmann-umzuege.ch

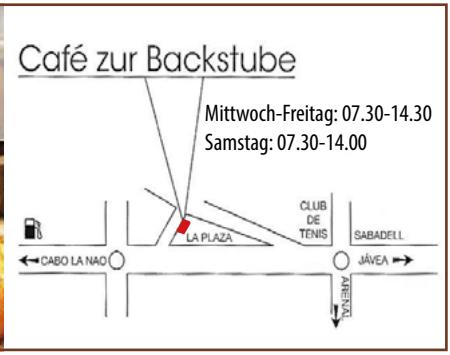
info@lehmann-umzuege.ch

CH-9424 Rheineck
Tel +41 71 888 55 55

ES-03770 Vergel
Fax +41 71 888 55 56

Klimaanlagen:
Panasonic / **Daikin** / MITSUBISHI
Gerne mache ich Ihnen ein Angebot !

Schweiz. Qualitätsarbeit & Zuverlässigkeit – seit 20 Jahren



Assemblée générale du CSCB

La 43ème assemblée générale du Club Suizo Costa Blanca, qui s'est tenue le vendredi 8 avril 2022 dans les locaux de l'hôtel Marriot Golf La Sella à Denia, a réuni 66 membres. Elle a pu se tenir presque sans restriction après deux ans de pandémie.

Erika Jenny a tenu l'assemblée en allemand et en français.

Élections : la présidence a dû être repourvue, Erika Jenny ayant démissionné. Le nouveau président est Hans Egli. Il a été accepté à l'unanimité.

Maja Mühlheim a également été élue vice-présidente par intérim à l'unanimité.

Des hommages ont été rendus : Marcelle et Tony Widmer ont été proposés et confirmés comme membres d'honneur. Notre ex-présidente Erika Jenny a également été surprise et honorée par la proposition du comité de devenir présidente d'honneur. Cela a également été accepté par l'assemblée générale.

Une proposition de notre présidente d'honneur Hélène Huguet a été discutée. Il s'agissait d'un don de 3000 € à l'Ukraine. Nous nous sommes mis d'accord sur un montant de 2000 €, réparti à parts égales entre Jávea et Denia, qui soutiendront les réfugiés sur place.

Après l'AG, un apéritif a été offert, puis le buffet (pour 25.00 €) a été ouvert et a comblé tous les souhaits. Josele + Luis ont assuré le divertissement. Ce fut une journée très réussie. Merci à tous.

Votre président Hans Egli

trad. Hélène Huguet

Urkunde

Wir beraten alle Mandanten gleich:

individuell

Individuelle Beratung ist bei Ihren Rechtssachen in Spanien besonders wichtig. Seit 18 Jahren betreuen wir unsere Mandanten an der Costa Blanca und in Deutschland. Vermeiden Sie teure Fehler und kommen Sie lieber gleich zu uns. Vereinbaren Sie Ihren Beratungstermin!

BECKER | RECHTSANWÄLTE ABOGADOS

Denia 966430344
Krefeld 02151-6573610

Palma 966430344
info@ra-becker.de

bv
benimo-villas
when it's time to move...
WENN'S ZEIT IST UMZUZIEHEN
Lassen Sie uns reden
QUAND VIENT LE TEMPS DE DÉMÉNAGER
Parlons-en
Avda. de la Marina 44
Ctra. Moraira-Calpe
03720 Benissa • España
www.benimo-villas.com
Karin Mühlemann
+34 965 74 78 74
+34 667 449 421
info@benimo-villas.com

Info 1. August / 1er août

Liebe Mitglieder

Ich möchte Euch jetzt schon die 1. August Feier ankündigen. Sie findet, wie letztes Jahr, im Hundefreizeitpark Trust Resort Canino in Ondara statt. Die Einladung sowie Anmeldung wird zu gegebener Zeit via Newsletter oder Homepage Clubsuizocostablanca.es aufgeschaltet. Ich möchte Euch jetzt schon „gluschtig machen“ auf ein richtiges Schweizer Essen mit Dessert, frisch gebacken von einer spanischen „abuela“. Also, reserviert Euch dieses Datum schon mal...

Euer Präsident Hans Egli

Chers membres,

J'aimerais déjà vous annoncer la fête du 1er août. Elle aura lieu, comme l'année dernière, au parc de loisirs canin Trust Resort Canino à Ondara. L'invitation et l'inscription seront publiées en temps voulu via la newsletter ou le site clubsuizocostablanca.es. J'aimerais déjà vous donner envie de déguster un vrai repas suisse avec un dessert fraîchement préparé par une "abuela" espagnole. Alors, réservez déjà cette date...

Votre président Hans Egli

trad. Hélène Huguet

So einfach kamen wir zu einem neuen Reisepass!

CONSULADO GENERAL DE SUIZA EN BARCELONA

Suiza. a Tu Lado - desde 1847

Im November 2021 hatten wir Ausland-Schweizer von der Costa Blanca die Gelegenheit, unsere Reisepässe und Identitätskarten zu erneuern. Normalerweise müssten wir dafür nach Madrid oder nach Barcelona zur Botschaft bzw. zum Generalkonsulat. Das Schweizer Generalkonsulat in Barcelona hat auch letztes Jahr die Aktion «Biometrie» im Hotel Westin in Valencia organisiert und durchgeführt. Ich persönlich habe diese Gelegenheit genutzt um sowohl meinen Reisepass als auch meine in die Jahre gekommene Identitätskarte zu erneuern. Wenn das Bild auf der ID nichts mehr zu tun hat mit dem heutigen Erscheinungsbild, dann ist es Zeit für eine neue ID… Von Dénia nach Valencia sind es 100 km und von Dénia nach Barcelona bekanntlich ca. 500 km – ein Riesenunterschied! Die Damen vom Generalkonsulat waren sehr hilfsbereit schon bei der Terminvergabe und auch vor Ort im Hotel Westin. Allein das Westin Hotel ist schon eine Reise wert. Wunderschönes Gebäude. Rechtzeitig im Westin angekommen, lief alles unaufgeregt, professionell und überaus freundlich ab. Wir waren zu Dritt. Nach einer knappen halben Stunde war für unsere Gruppe alles erledigt und wir machten uns wieder auf den Heimweg nach Javea bzw. Dénia. Schon ein etwas merkwürdiges Gefühl, «papierlos» zu sein… ID und Pass waren nicht mehr gültig. Zum Glück hatten wir ja noch unsere Tarjetas de Residencia, Fahrausweise und SIP Karten.

Rund 3 Wochen nach dem Biometrie-Termin sind dann sowohl der neue Reisepass als auch die neue ID per Post eingetroffen, direkt aus der Schweiz. Was für ein toller Service! Nochmals vielen Dank an die Damen vom Generalkonsulat. Kompliment.

René Imhof

IHR KÜCHENFACHGESCHÄFT AN DER COSTA BLANCA

COSTA COCINAS nolte KÜCHEN

Seit 20 Jahren faire und kompetente Beratung.

Zum 3. Mal in Folge!

"Beliebteste Küchen-Marke"

Kundenbefragung in Deutschland

Sie müssen Ihre Küche nicht bei uns kaufen. ABER ein Angebot von uns sollten Sie schon haben!

www.costacocinas.com

03760 ONDARA
Calle Constitución 47
Pol. Industrial Ondara

Tel.: 96 647 71 76
info@costacocinas.com

Öffnungszeiten
Mo.-Fr.: 10:00h bis 16:00h
oder nach Vereinbarung.

C'est si simple d'obtenir un nouveau passeport !

CONSULADO GENERAL DE SUIZA EN BARCELONA

175 AÑOS

Suiza. a tu lado - desde 1847

En novembre 2021, nous, Suisses de l'étranger de la Costa Blanca, avons eu l'occasion de renouveler nos passeports et cartes d'identité. Normalement, nous devrions pour cela nous rendre à Madrid ou à Barcelone, à l'ambassade ou au consulat général ou toute autre préfecture en Suisse. Le Consulat général de Suisse à Barcelone a également organisé et réalisé l'année dernière l'action "Biométrie" à l'hôtel Westin de Valence. Personnellement, j'ai profité de cette occasion pour renouveler à la fois mon passeport et ma carte d'identité qui commençait à dater. Si la photo sur votre carte d'identité n'a plus rien à voir avec votre apparence actuelle, il est temps de faire une nouvelle carte d'identité...

De Dénia à Valence, il y a 100 km et de Dénia à Barcelone, comme chacun sait, environ 500 km - une énorme différence ! Les dames du consulat général ont été très serviables dès la prise de rendez-vous et également sur place à l'hôtel Westin. L'hôtel Westin vaut à lui seul le déplacement. Un bâtiment magnifique. Arrivés à temps au Westin, tout s'est déroulé sans agitation, de manière professionnelle et extrêmement aimable. Nous étions trois. Après une petite demi-heure, tout était terminé pour notre groupe et nous avons repris le chemin du retour vers Javea ou Dénia. C'est un sentiment un peu étrange d'être "sans papier" : ID et le passeport n'étaient plus valables. Heureusement, nous avions encore nos tarjetas de residencia, nos titres de transport et nos cartes SIP.

Environ trois semaines après le rendez-vous biométrique, le nouveau passeport et la nouvelle carte d'identité sont arrivés par la poste, directement de Suisse. Quel service fantastique ! Encore une fois, merci aux dames du consulat général. Mes compliments.

René Imhof / trad. Hélène Huguet

Innendekoration & Raumausstattung

Massanfertigung im eigenen Atelier:

Gardinen/Vorhänge/Plissee/Jalousien
Verdunkelungs-/Sonnenschutzrollos
Kissen/Bezüge

Kontakt & Beratung:
Heiko Bier - Tel. 662 145 800

ZURICH
SEGUROS
VERSICHERUNGEN

Seguros J. Ivars S.L

Individuelle Versicherungsstudien
und Kostenvoranschläge
Persönliche Beratung auch bei Ihnen zu Hause

Avda. Plá 122 - Jávea
Edif. La Plaza. local 18A
Tel. 96 646 04 97
e-mail: segurosj.ivars@zurichagente.es

RESTAURANTE CHALET-Suizo.com

Jávea/Xàbia

QUALITY
Our Passion

Ctra. Jesus Pobre 126 | 03730 Jávea / Xàbia
Tel. +34 965 796 813
www.chalet-suizo.com | info@chalet-suizo.com
Öffnungszeiten:
Mo - Sa 11.00 - 23.00 - Sonntag Ruhetag

IHRE RECHTS- UND STEUERBERATER AN DER COSTA BLANCA

Wie sind da vor Ort, wo Sie uns brauchen.
Und sprechen Ihre Sprache - bei bewährt exzellenter Qualität.

Fernando Lozano
Abogado &
Asesor Fiscal

David Ramírez
Abogado

Dr. Moritz Tauschwitz
Rechtsanwalt &
Abogado

DENIA
T. +34 965 78 27 54
denia@schindhelm.com

MORAIRA
T. +34 965 78 27 54
moraira@schindhelm.com

VALENCIA
T. +34 963 28 77 93
valencia@schindhelm.com

LOZANO SCHINDHELM
Law | Tax

schindhelm.com

Michael Krauer, der Schweizer Marktfahrer an der Costa Blanca

Michael Krauer kam vor rund 32 Jahren in Benissa / Costa Blanca an. Am Anfang verkaufte Michael deutsch-sprachige Sach- und Fachbücher in den Bereichen Medizin, Esoterik und Geschichte. Anfangs lief das Geschäft gut, aber mit der Zeit wollten die Kunden keinen angemessenen Preis mehr bezahlen. Ab dem Jahre 1996 startete Michael Schritt für Schritt mit medizinischen Produkten. Es ist nach wie vor sehr schwierig, auf den lokalen Märkten einen Standplatz zu bekommen. Die Wartezeiten für die Bewilligungen können lange dauern. So musste er in Moraira ganze 13 Jahre Geduld und Hartnäckigkeit aufbringen! Inzwischen ist Michael mit seinen Produkten jede Woche auf folgenden regionalen Märkten anzutreffen: **Montags in Dénia, mittwochs in Calpe, donnerstags in Jávea, freitags in Moraira, samstags in La Cala Vila Joyosa und sonntags in Albir.**

Michael war über 20 Jahre auf dem Samstag-Markt von Jalón anzutreffen. Wegen Covid und aus anderen Gründen wurde auch sein Platz gestrichen und er musste einen Ersatz finden. Nun ist er jeden Samstag in Vila Joyosa La Cala anzutreffen. Diese Plätze verdankt Michael vor allem seinen langjährigen Stand-Nachbarn und deren Empfehlungen. Als Schweizer ohne lokale Beziehungen ist es praktisch aussichtslos, einen guten Standplatz auf den hiesigen Märkten zu bekommen. Heute sind Gesundheitsprodukte seine Spezialität. Er legt grössten Wert auf Top-Qualität. Über die Jahre hat sich Michael Krauer einen treuen Kundenstamm aufgebaut. Seine Kunden sind sowohl Spanier wie auch Ausländer die hier leben oder hier regelmässig Ferien machen. Sein Sortiment umfasst Produkte zur Behandlung von Schmerzen, Sonnenbrand, Mückenstichen, Irritationen, Juckreiz, Verspannungen und sogar Arthrose.

An seinen wenigen freien Tagen und Abenden geniesst Michael Krauer gutes Essen und er kümmert sich um seine 5 eigenen Katzen und um die 10 Wildkatzen. Ich wünsche Michael weiterhin viel Erfolg und Ausdauer bei seiner spannenden aber anstrengenden Tätigkeit in unserer Region.

René Imhof

Michael Krauer, le marchand suisse sur la Costa Blanca

Michael Krauer est arrivé à Benissa / Costa Blanca il y a environ 32 ans. Au début, Michael vendait des livres en allemand. Des livres spécialisés dans les domaines de la médecine, de l'ésotérisme et de l'histoire. Au départ, les affaires marchaient bien, mais par la suite, elles se sont de plus en plus détériorées. Les clients ne voulaient pas payer un prix raisonnable et son choix était limité aux livres en allemand. À partir de 1996, Michael s'est lancé petit à petit dans les produits homéopathiques . Il était et est toujours très difficile d'obtenir un emplacement sur les marchés locaux. Les délais d'attente pour les autorisations peuvent durer une éternité. Ainsi, à Moraira, il a dû faire preuve de patience et de ténacité pendant 13 ans ! Entre-temps, Michael se rend chaque semaine sur les marchés régionaux suivants avec ses produits : **Le lundi à Dénia, le mercredi à Calpe, le jeudi à Jávea, le vendredi à Moraira, le samedi à La Cala Vila Joyosa et le dimanche à Albir.**

Michael était présent sur le marché du samedi de Jalon depuis plus de 20 ans. En raison du Covid et pour d'autres raisons, sa place a également été supprimée et il a dû trouver une autre alternative. C'est pourquoi on peut le trouver avec son stand tous les samedis à Vila Joyosa La Cala. Ces places, Michael les doit surtout à ses voisins de stand de longue date et à leurs recommandations. En tant que suisse sans relations locales, il est pratiquement impossible d'obtenir un bon emplacement sur les marchés locaux. Aujourd'hui, les produits de santé sont sa spécialité. Il attache une grande importance à la qualité. Au fil des ans, Michael Krauer s'est constitué une clientèle fidèle. Ses clients sont aussi bien des espagnols que des étrangers qui vivent ici ou y passent régulièrement leurs vacances. Son assortiment comprend des produits pour le traitement des douleurs, des coups de soleil, des piqûres de moustiques, des irritations, des démangeaisons, des tensions et même de l'arthrose.

Pendant ses rares jours et soirées de congé, Michael Krauer savoure de bons repas et s'occupe de ses cinq propres chats et de dix chats sauvages. Je souhaite à Michael beaucoup de succès et de persévérance dans son activité passionnante mais fatigante dans notre région.

René Imhof / trad. Hélène Huguet

DEINE 5 GRÜNDE ZU GÜNSTIGEN ECO-STROM ZU WECHSELN

1. keine Vertragsbindung Vertragswechsel ist jederzeit sofort möglich

2. verständliche deutsche Beratung wir sprechen Deine Sprache - verständlich

3. 100% grüner Strom Solar, Wind- und Wasserkraft

4. einfach und unkompliziert 1. Vergleichsangebot, 2. Vertrag, 3. neuer Strom

5. Ach ja - Du sparst Geld Stromkostenersparnis bis zu 30% im Jahr

IBERIA
ENERGY & SOLAR

iberiastrom.com // +34 971 100 777

IBERIA Energy & Solar ist ein Bereich von **IBERIA Versicherungsmakler** - Ihrem führenden deutschen Versicherungsberater für alle Versicherungen in Spanien

FÜR EIN AKTIVES UND SORGENFREIES LEBEN

WIR FINDEN FÜR SIE DIE BESTE KRANKENVERSICHERUNG

- KRANKENVERSICHERUNG
- GEBÄUDE- UND HAUSRATVERSICHERUNG
- AUTOVERSICHERUNG
- BOOTSVERSICHERUNG

IBERIA VERSICHERUNGSMAKLER

MARTENS PRAHL IBERIA

DKV · ZURICH · Sanitas · Allianz · PlusUltra Seguros · HISCOX · MAPFRE · Liberty Seguros

+34 971 699 096 · info@iberiaversicherungsmakler.com
www.iberiaversicherungsmakler.com

Gründe zur Absage

Das Internationale Festival in Jávea wurde in den Jahren 2020 und 2021 Corona bedingt abgesagt. Ende letztes Jahr war es dann die Omikron Variante, die eine Planung unmöglich machte, da für das Festival jeweils im Oktober schon mit der Organisation begonnen wird. Im Oktober wusste dann aber noch niemand, wie sich die Pandemie weiterentwickelt, so war eine Fortsetzung der Planung auch nicht ratsam.

Die folgenden Gründe sollen Euch einen Überblick geben, warum das Festival auch 2022 nicht stattfinden kann und definitiv abgesagt werden musste.

- Von den üblichen ca. 22 Ländern haben sich im September 2021 mittels einer Whatsapp Umfrage 13 Länder bereit erklärt, mitzumachen. Dadurch würden Mehrkosten für jedes Land entstehen. Im Februar hätte wieder abgeklärt werden müssen, wer nun definitiv mitmacht.

- Die Zeit zum Akquirieren von Werbeinseraten und die Gestaltung des Festival Magazins war zu kurz und bei einer Absage müssten dann die Länder alle Kosten tragen. Die Stadt Jávea hat kein Interesse, sich an diesen entstandenen Kosten zu beteiligen.

- Das MontgoRock Festival, wurde von einigen Länder als Ersatz vorgeschlagen, eignet sich aber nicht, weil Eintritt bezahlt werden muss und es eine Zugangskontrolle hat. Das Jávea Festival aber ist offen und für jedermann zugänglich.

- Die Massnahmen der Jávea Stadtverwaltung (Gesundheit, Sicherheit, Strassenschliessung, etc.) sind ebenfalls noch nicht klar, was eine Durchführung ebenfalls erschweren würde.

Raisons de l'annulation

Le Festival international de Jávea a été annulé en 2020 et 2021 à cause du Covid. A la fin de l'année dernière, c'est le variant Omicron qui a rendu la planification impossible, car l'organisation du festival commence déjà en octobre. En octobre, personne ne savait encore comment la pandémie allait évoluer, il n'était donc pas conseillé de poursuivre la planification.

Voici un aperçu des raisons pour lesquelles le festival ne pourra pas avoir lieu en 2022 et a dû être définitivement annulé.

- En septembre 2021, 13 pays sur les 22 habituels se sont déclarés prêts à participer au moyen d'un sondage WhatsApp. Cela aurait entraîné des coûts supplémentaires pour chaque pays. En février, il aurait fallu à nouveau clarifier qui participerait définitivement.
- Le temps nécessaire à l'acquisition d'annonces publicitaires et à la conception du magazine du festival était trop court et, en cas de refus, tous les coûts seraient à la charge des pays. La ville de Jávea n'est pas intéressée par une participation à ces coûts.
- Le MontgoRock Festival a été proposé par certains pays pour le remplacer, mais il ne convient pas, car l'entrée est payante et l'accès est contrôlé. Le festival de Jávea, quant à lui, est ouvert et accessible à tous.
- Les mesures prises par la municipalité de Jávea (santé, sécurité, fermeture des routes, etc.) ne sont pas encore claires non plus, ce qui rendrait leur organisation difficile.

Repas des Romands mars et avril

Unser Vorstand / Notre comité

Präsident / Président

Hans Egli, Sanet y Negrals
Tel: 669 057 288
E-Mail: praesidium@clubsuizocostablanca.es

Vizepräsidentin interim /Vice-présidente intérimaire

Maja Mühlheim, Els Poblets
Tel: 689 546 433
E-Mail: vizepraesidium@clubsuizocostablanca.es

Sekretariat / Secrétaire

Maja Egloff, Sanet y Negrals
Tel: 636 741 161
E-Mail: sekretariat@clubsuizocostablanca.es

Finanzen / Finances

Maja Mühlheim, Els Poblets
E-Mail: finanzen@clubsuizocostablanca.es

Eventorganisation / organisation des événements
Représentante des romands

Sonia Froberger, Jávea
E-Mail: events@clubsuizocostablanca.es

Beisitzer / Adjoint
Redaktion Revista / rédaction de la revista

René Imhof, Denia

Sorgenfreier Umzug
Schweiz – Spanien – Schweiz

Unsere Leistungen

- *De- & Remontage*
- *Ein- & Auspackservice*
- *Packmaterialverkauf*
- *Entsorgung*
- *Lagerung*
- *Zollabfertigung*
- *Transportversicherung*
- *Spezialtransporte (z.B. Tresor, Klavier, Fahrzeuge, Kunstobjekte usw.)*
- *Reinigung mit Abnahmegarantie (nur in der CH)*

Mühlentalstrasse 174
CH-8200 Schaffhausen
+41 (0)52 644 08 80
info@schaefli.ch
www.schaefli.ch

Schäfli
Schaffhausen zügelt
lagert, packt - weltweit

moraira
immobilien
Philippine Nordmann

Ihr deutschsprachiger Makler mit Erfahrung im Raum Moraira, Benissa, Calpe, Jalon

Wir suchen **Gebraucht Immobilien** in jeder Preislage für vorgemerkte Internationale Kunden !

PROMOTION. Frühjahr Sommer 2021:
Gratis Energiezertifikat

Ctra. Moraira-Calpe Nº 140
Zona Comercial Platgetes *(neben Restaurant "aux deux Papillons")*
03724 **Moraira** (Alicante)
(+34) 629 006 214 • (+34) 621 275 297
info@moraira.immobilien
https://www.moraira.immobilien

Gruppenaktivitäten
Activités des groupes

HUNDE-FREUNDE

Trust Resort Canino Ondara
Hundetreffen möglich nach Absprache
Neu auch mit Hundetrainer/in
Auskunft: Christa Gubser 630 10 35 41
www.trustresort.com

JASS-FREUNDE JAVEA
(befreundete Gruppe)

jeden Dienstag 13.00 Uhr bis ...
nach Absprache
Anmeldung bei: Edwin Suter
Mobil: 666 022 700
e-mail: edwin.suter07@gmail.com

FOTO-FREUNDE

Fotos mit dem Smartphone. Tipps und Tricks, wer kann uns da weiterhelfen? Bitte melden beim Sekretariat, Maja Egloff; sekretariat@clubsuizocostablanca.es oder Tel: 636 74 11 61

COMPUTER-FREUNDE

Urs Knecht, Tel. 670 56 30 98
12.00 bis 13.30 Uhr jeden 2. und 4. Dienstag im Monat im Rest. Chalet Suizo Jávea

VELO GRUPPE

Röbi Eisenring
Velotouren ob mit dem Rennrad, Bike oder E-Bike
Auskunft Tel: 0041-79 479 13 31 oder

POCO LOCO STEELBAND
(befreundete Gruppe)

Neue Mitglieder gesucht,
keine Vorkenntnisse erforderlich!
Wir spielen gern auch an Geburtstagen oder Familienfesten
Auskunft Verena Imfeld: Tel 666 895 675

WANDER-FREUNDE

Edith und Peter Härtsch
weitere Infos auf
www.clubsuizocostablanca.es
unter Gruppen, Wander-Freunde

ROMANDS

Hélène, tél. 639 533 278
e-mail: romands@clubsuizocostablanca.es
Renseignements auprès de Hélène.
Suisses Allemands bienvenus!

JASS-FREUNDE CALPE

VAKANT

Detaillierte Infos immer auf unserer Home Page:
www.clubsuizocostablanca.es
und den versendeten Newslettern.

Alma del Mar
Restaurant Suisse

Fondues aux fromages – Raclette – Bourguignonne – Flambées
Filets de perche du lac Léman – Chasse

Av. de la Libertad 1 - 03730 Javea / Arenal - T : 6 74 78 54 53

VERSICHERUNGEN - INSURANCES - SEGUROS
Kranken - Gebäude - KFZ - Versicherungen
www.versicherunginspanien.com
info@versicherunginspanien.com

Michael Gold
Büro: Avda. La Marina 3
03720 Benissa
Küstenstrasse Calpe-Moraira
Gegenüber "Pepe la Sal"
Mobil: 661 362 248

Organization Accredited
by Joint Commission International
BENIDORM

HCB WIR SIND FUR SIE DA
PERSÖNLICHE BETREUUNG VON DEN INTERNATIONALEN MEDIZINISCHEN FACHKRÄFTE.
VERWALTUNGSANGESTELLTE UND VON DEM DOLMETSCHERTEAM AUF DEUTSCH.

HCB SE RAPPROCHE DE VOUS
EQUIPE MÉDICALE, SANITAIRE, ADMINISTRATIVE ET INTERPRÈTES INTERNATIONALES.
ATTENTION PERSONNALISÉE EN FRANÇAIS ET EN ALLEMAND.

HOSPITALES HCB
BENIDORM
DENIA
CALPE
MORAIRA
ALBIR
WWW.HCBHOSPITALES.COM

ComtePrinT Druckerei

cpdenia@yahoo.es
Tel. 640 04 88 71

Nach 21 jähriger Geschäftstätigkeit in Dénia verlegt Comteprint Inhaberin Zita Fleith ihr Domizil nach Parcent.

Ich sage allen meinen Kunden **DANKE** für das Vertrauen und die Treue während der letzten 21 Jahre.

Gerne nehme ich auch weiterhin Ihre Aufträge per Telefon oder e-mail entgegen.

Aloe Vera y Productos naturales

Aloe Vera 100% no Alcohol

Relax Schmerz Gel
Arnika Kampfer Menthol
Teufelskralle
Rosskastanie

Carabacol Schneckencreme
Tag Nacht Schlange
Hialuron
Kaktusfeige

Ätherische Öle
100 % und Aromaöle

Arganöl

Champú und
Spezialprodukte Seifen

Märkte / --->
Denia - Calpe -
Javea - Moraira -
Albir < --- marchés

Gel relax douleurs
Arnica camphre menthol
Marrons d'Indes
Harpagophitum

Carabacol bave d'escargot
Acide hyaluronique Serpent
Figues de Barbarie

Huiles essentielles 100%
et arômes

Huile d'Argan

Shampoing et savons
spéciaux

beim Schweizer Michael --- mialoe.eco@gmail.com

Planet Switzerland

ZU VERMIETEN in Vergel

€ 12.- pro m2
pro Monat inkl. IVA

Lagerräume
12 m2 / 24 m2
oder nach Vereinbarung

Abstellplätze
Autos, Wohnwagen, Boote

Kontaktieren Sie uns jetzt für mehr Informationen:
info@planetswitzerland.ch, +41 43 388 89 89 oder +34 650 752 423

Beitrittserklärung / Demande d' admission

Der/die Unterzeichnete(n) wünschen dem
Club Suizo Costa Blanca als Mitglied beizutreten
Je desire / nous desirons devenir membre(s) du Club Suizo Costa Blanca

Name/ Nom .....
Vorname /Prénom .....
Geb. Datum / Date de naissance .....
Tel. ..... Mobil .....
e-mail: .....
Resident / Résident ja / oui ☐ nein / non ☐

Name/ Nom .....
Vorname / Prénom .....
Geb. Datum / Date de naissance .....
Tel. ..... Mobil .....
e-mail: .....
Resident / Résidente ja / oui ☐ nein / non ☐

Wohnort in Spanien / Adresse en Espagne .....
PLZ / Code Postal: ..... Ort / Ville: .....
Postzustelladresse / Adresse postale .....

Informationen deutsch ☐ Informations en français ☐

Jahresbeitrag / Cotisation annuelle: Einzelperson / individuelle 29,00 €
Paar / Couple 50,00 €
Auslandversand / Envoi à l'étranger: jährlich /annuellement +10,00 €
Anmeldungen auch online möglich / Demande d'admission aussi par internet:
www.clubsuizocostablanca.es

Bezahlung in Bar / Paiement en espèces ☐

Bezahlung durch Lastschriftverfahren (LSV) Paiement par prélèvement automatique ☐

IBAN:

— —

Datum / *Date* Unterschrift / *Signature*

Bitte senden an / veuillez envoyer à: Sekretariat Club Suizo Costa Blanca, Casiopea 26, 03769 Sanet y Negrals

SCHAICH
SPANIEN IMMOBILIEN

Ptda. Barranquets C/ 29, 2B, Els Poblets

(0034) 966 469 452

info@schaichimmo.com

www.spanienobjekte.com

Unser Top Angebot

Dénia, exklusives Neubau Luxusvillaprojekt, 10 SZ, 10 BZ
ca. 1.685 m² Wohnfläche, ca. 19.660 m² Grundstück
nur 200m vom Mittelmeer entfernt **4.790.000 €**

Bauen - Renovieren - Verkaufen - Vermieten

Dénia, Luxusanwesen in einzigartiger Meernaher Lage, Innenpool, 4 SZ, 4 BZ
578m² Wfl. ca. 3.850m², **2.950.000 €**

Jávea, Neubauprojekt, Wfl. ca. 671 m²
Grdst. ca. 1.600 m², SPA Bereich, 5 SZ, 6 BZ
Garage für 10 PKW´s, **2.220.000 €**

Dénia, besonderes Anwesen mit Pool
Beach-Volleyball und Tennisplatz
5 SZ, 4 BZ, ca. 4980 m² Grund, **890.000 €**

Dénia, Las Rotas, spektakuläres Projekt
Wfl. ca. 907 m², Grdst. ca. 3.000 m²
50 M zum Meer, 8 SZ, 8 BZ, **3.935.000 €**

Hier könnte Ihr Objekt stehen

Wir suchen Objekte in Dénia, Jávea, Moraira, Oliva, Pego, Els Poblets, La Sella, Pedreguer, Orba, Benidoleig, etc.

Dénia, Luxusvilla, traumhafter Meerblick
1. Meereslinie, 3 SZ, 4 BZ, ca. 216m²
Wfl. ca. 1.054m² Grdst., **2.250.000 €**

La Xara, einzigartige Villa, 4 WZ, 5 SZ
2 Garagen für 13 PKW, 1.049m² Wfl.
1.000m² Terrassenfläche, **1.290.000 €**

Dénia, Luxus Villa im Finca Stil, 6 SZ
9 BZ, Carports für 3-4 PKW, 11 x 7m Pool
1.000m² Wfl., 6.000m² Grund, **1.200.000 €**

La Sella, Neubau Villa, 3 SZ, 5 BZ
Wfl. 338m², Grund ca. 2532 m²
Infinity Pool, Carport, **1.380.000 €**